



AUTO NOTIZIE

Vignale

con traduzioni del testo in francese
inglese e tedesco

DESIDERIAMO FARCI CONOSCERE MEGLIO . . .

AUTONOTIZIE

A CURA DEL SERVIZIO STAMPA E P.R. DELLA CARROZZERIA « VIGNALE »

Sommario

	PAG.
PREMESSA	3
AVANTI PREGO	4
L'IDEA DELLA « GAMINE »	8
UNA COPPA GIGANTESCA	10
IL CAPPOTTO PER L'INVERNO	12
LA NOSTRA « 124 » VISTA DA VICINO	13
SAMANTHA, CHI SEI?	16
TRADUZIONI IN FRANCESE	19
IN INGLESE	26
IN TEDESCO	33

BOLLETTINO DI INFORMAZIONI AUTOMOBILISTICHE

AUTORIZZAZIONE DEL TRIBUNALE DI TORINO N. 1590 DEL
27/7/1963

DISTRIBUZIONE IN OMAGGIO

RESPONSABILE: GIUSEPPE VIGNALE

IMPAGINAZIONE E STAMPA: ARTI GRAFICHE CASTELLO - TO

E' consentita la pubblicazione del contenuto previa autorizzazione
della CARROZZERIA VIGNALE

Premessa

Il nostro bollettino "Autonotizie" vide la luce per la prima volta nel 1963, sotto una veste molto modesta e povero di informazioni.

Da allora abbiamo cercato di migliorarlo, facendo qualcosa in più, ma riteniamo di aver mancato lo scopo.

Si è radicata in noi la sensazione di aver trascurato molti validi argomenti, in modo tale da venire meno a quelli che sono i compiti essenziali del bollettino.

Sbagliando si impara dice un vecchio proverbio e noi col tempo crediamo di aver imparato qualcosa, soprattutto nel campo specifico delle pubbliche relazioni.

"Desideriamo farci conoscere meglio..." è il titolo che abbiamo dato a questo numero del nostro bollettino.

E' tutto un programma (vasto per giunta) che noi intendiamo svolgere con assoluta chiarezza e nei minimi particolari.

Invitiamo quindi i ns/ gentili amici ad intrattenersi con noi in questo cordiale e amichevole colloquio.

Il servizio Stampa e P.R. Vignale

Avanti prego ...

Le visite dei ns/ amici ci procurano un immenso piacere, perciò diciamo avanti prego... a tutti coloro che non sono ancora venuti a trovarci. AccomodateVi.

Il nostro stabilimento Vi apre le sue porte e noi siamo veramente lieti di riceverVi e accompagnarVi nell'interno.

Dicono che sia accogliente ma solo a Voi spetta il diritto di esprimere un giudizio insindacabile in merito.

Se ce lo permettete noi Vi diciamo soltanto che è stato costruito, pezzo per pezzo, con tanto amore e grandi sacrifici...

Ora siete entrati e la Vostra naturale curiosità ha bisogno di essere appagata.

Qui a sinistra, come vedete, ci sono gli uffici (acquisti, amministrazione e commerciale) mentre sopra, per ora c'è l'archivio.

Ma queste cose forse Vi interessano solo relativamente e sarà bene procedere oltre.

Desideriamo farVi vedere il salone delle riunioni dove sono sistemate le coppe e i premi dei vari concorsi.

Il trofeo più ambito è forse quello delle "Mille Miglia" dei lontani anni 1951-'52-'53; anche il Mercurio d'Oro 1968 merita però la Vs/ attenzione.

Se volete potete dare uno sguardo alle fotografie disposte sulle pareti che racchiudono, pure esse, tanti ricordi.

Come potete constatare è una galleria di persone (clienti e amici) dal campo delle corse a quello artistico, per finire a quello regale.

Passiamo ora a visitare lo stabilimento vero e proprio.

Nel 1961 non era ancora così grande e possiamo dire di averlo completato solo in questi giorni.

Ecco nel capannone centrale le linee di montaggio delle seguenti autovetture

- FIAT 500 - modello spyder 2 posti "Gamine" con una produzione di 10 unità giornaliere
- FIAT 850 - modello special BERLINA 4 posti con un ritmo produttivo giornaliero di 16 unità
- FIAT 124 - modello "EVELINE" a 4 posti prodotta al ritmo di 8 vetture al giorno
- FIAT 125 modello "SAMANTHA" a 4 posti con 2 unità giornaliere.

A questa produzione si devono aggiungere i vari tipi che si costruiscono per le Officine Maserati di Modena (4 porte - e Mexico 5000) che raggiungono le 6/8 vetture settimanali.

Proseguiamo insieme la visita e davanti a noi vediamo le presse oleodinamiche in azione.

Sono macchine gigantesche che svolgono un lavoro enorme, infatti grazie a loro nascono tutti gli stampi delle varie parti in lamiera per il montaggio dei nostri modelli.

Non sono più i tempi nostalgici del lavoro manuale, è il progresso che vuole la sua parte.

Accanto ai giganti da 600 tonnellate si trovano le presse meccaniche non meno importanti anche se più leggere.

Facciamo altri due passi (in verità sono di più) e arriviamo al montaggio delle carrozzerie greggie e proprio lì nasce la piccola "Gamine".

Siamo lieti che la visita Vi interessi e Vi preghiamo di soffermarVi su questa vetturessina.



Ecco nel capannone centrale le linee di montaggio...

Dal momento dell'arrivo in linea del telaio, dopo poche operazioni vedete la macchina prendere forma e uscirne finita.

Forse Voi prima non ci credevate, ora invece potete dire di aver assistito al miracolo...

Abbiamo lasciato per ultimo il ciclo di verniciatura, forse il più complesso e il più completo.

Anzichè tediareVi con la descrizione di tutte le operazioni che sono molte (decappaggio lamiera, antirombo, spruzzatura fondo, raffreddamento scocca, cottura, revisione stucco, ecc. eccetera) lasciamo libera la Vs/ immaginazione in questo mondo quasi fantastico e irreale.

Pare infatti di trovarsi in un complesso spaziale dove non mancano certo i pulsanti elettronici!

Qui le scocche viaggiano però ancora a terra e si sollevano per aria solo in determinati momenti.

Abbiamo anche all'interno un piccolo reparto di cromatura che soddisfa un buon 50 per cento del ns/ fabbisogno ma questo posto è segreto a causa delle combinazioni chimiche...

In un altro apposito reparto lavoriamo la resina sintetica particolarmente adatta per i copritunnel, plancia portastrumenti, maniglie di appoggio, eccetera.

L'area attuale è di circa 40.000 metri quadrati e la superficie coperta è di circa trentaduemila metri

Finisce così la visita al ns/ stabilimento ma possiamo ancora continuare la ns/ conversazione da buoni amici.

Se mai ci trasferiamo nel dopolavoro interaziendale dove, a favore dei dipendenti, funziona un servizio di buffet e cucina, con sala bigliardo e giuochi di boccie.

Ci troviamo in aperta campagna e il verde dei prati e l'aria rendono più espansivi, invogliano alle confidenze.

Il nostro titolare viene anche lui a trascorrere qualche ora in mezzo ai suoi operai, dopo l'estenuante giornata trascorsa in fabbrica.

L'idea della "Gamine"

Forse Vi interessa conoscere questa storia e noi ben volentieri Vi accontentiamo.

Il Comm. Vignale un giorno pensò di andare incontro ai giovani di oggi con una piccola auto di stile "anni trenta" ma vista con gli occhi del presente.

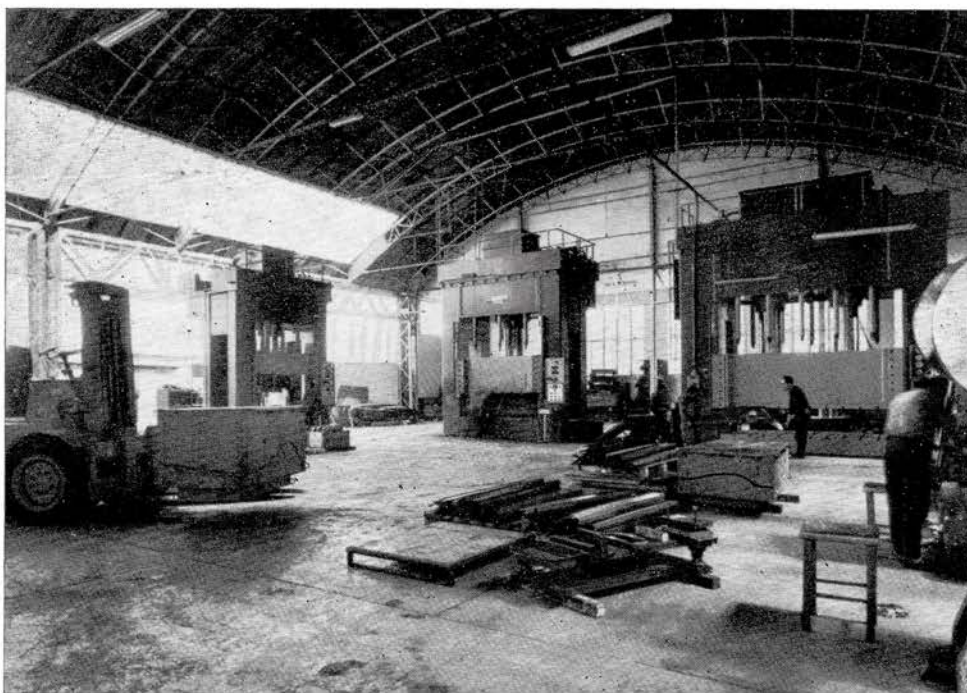
L'idea sembrò buona e l'autotelaio necessario non poteva essere che quello della FIAT 500.

Immediatamente il carrozziere si mise all'opera e bruciò i tempi poichè in poche settimane il prototipo prese forma e fu pronto per il collaudo su strada.

Alla vettura fu dato il nome di "GAMINE" che in francese vuol dire sbarazzina".

Il primo prototipo fu inviato in Francia dove ottenne un lusinghiero successo.

Ora la "GAMINE" viene prodotta regolarmente e dopo essere stata

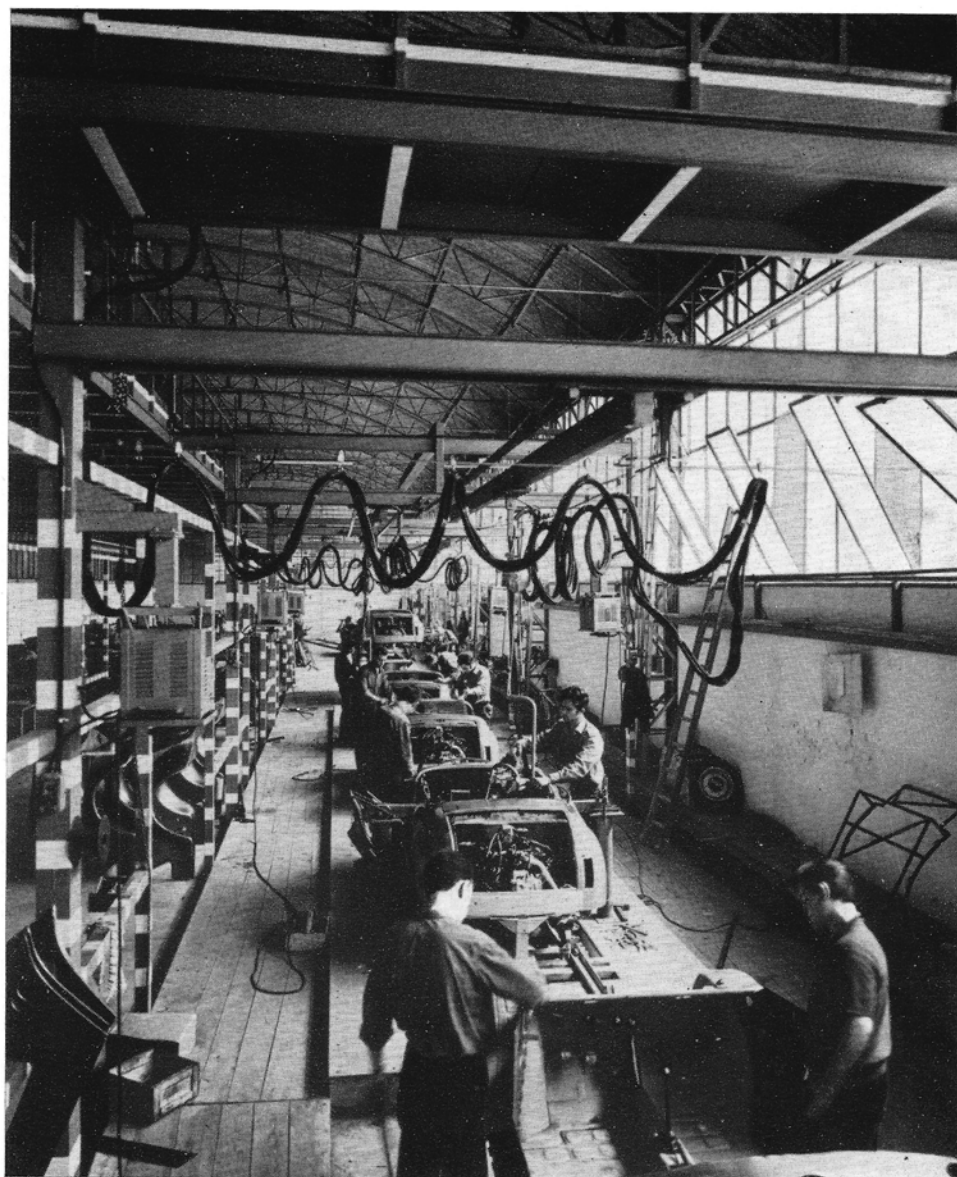


Davanti a noi vediamo le presse oleodinamiche in azione...

venduta in tutta Italia si accinge a varcare l'Oceano per raggiungere gli Stati Uniti.

Se si pensa che Vignale iniziò a lavorare proprio con una "500" questo ritorno nostalgico a quei tempi non poteva essere festeggiato con migliore fortuna.

Ci sono anche molti non più giovanissimi che mostrano interesse per la "GAMINE" ma questo è un'altro discorso...



Proprio lì nasce la piccola « Gamine »...

Una coppa gigantesca

Pare quasi incredibile che una così piccola vettura faccia parlare tanto di sè. Eppure è così.

Già alla prima apparizione nel Salone di Parigi il pubblico decretò il suo successo.

Man mano è cresciuta di importanza e la si vede dappertutto: partecipa ai concorsi e viene premiata, si iscrive persino ai Rallyes e vince coppe più grandi della sua statura...

All'ultimo Gran Premio di Monaco ha addirittura aperto la sfilata dei concorrenti ed è stata fotografata accanto al Principe Ranieri.

Per la cronaca ha vinto il Rallye Giornalistico Montecarlo 1968 aggiudicandosi la coppa 1° premio prototipi, pilotata da M. Bozon (Equipe) e M. Issontier (Depeche de Toulouse).





La « Gamine » ha addirittura aperto la sfilata dei concorrenti all'ultimo Gran Premio di Monaco.

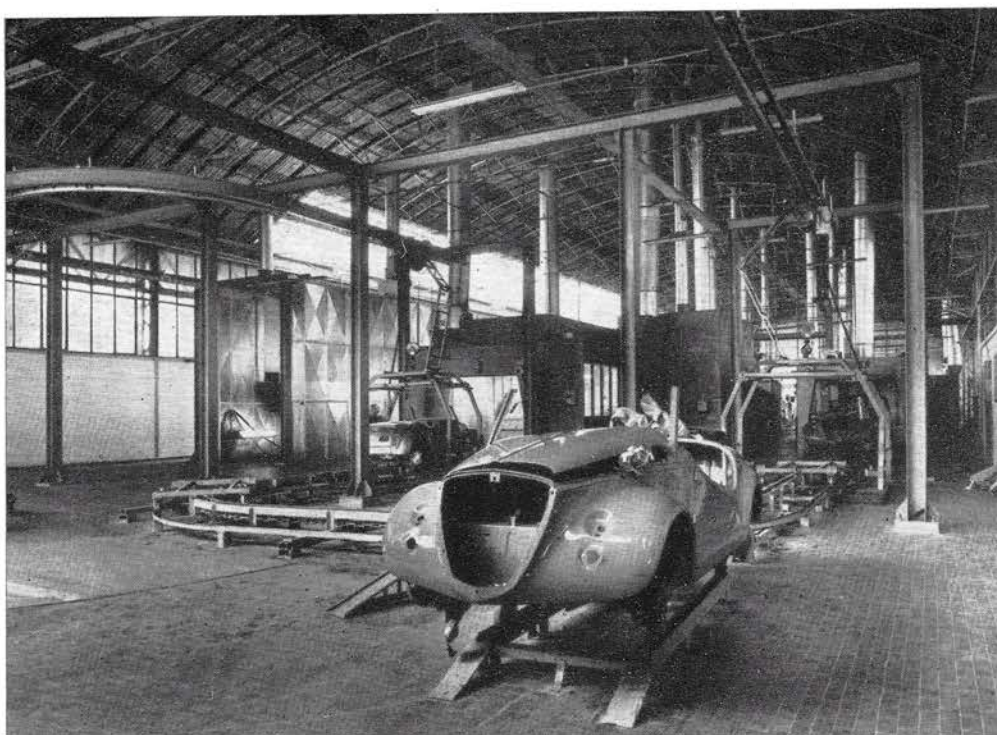
Il cappotto per l'inverno

Naturalmente la piccola « Gamine » non poteva andare in giro sempre con l'abito estivo e allora le sarà preparato un cappottino.

Vignale ha preso a cuore questo problema e possiamo essere certi che dopo questa vestizione la Gamine affronterà senza paura i rigori dell'inverno.

Avrete capito che la macchina sarà dotata di un « HARD-TOP », cioè di una capottina rigida, che darà alla piccola vettura un aspetto dignitoso e confortevole.

A presto dunque una nuova edizione di questa Fiat 500 tanto desiderata dai giovani e invidiata dagli anziani.



Pare infatti di trovarsi in un complesso spaziale...

La nostra "124" vista da vicino



Le caratteristiche di questa comoda quattroposti sono:

- cilindrata: 1197 cmc.
- Potenza: 60 CV. din.
- regime massimo: 5600 giri/minuto
- freni: 4 a disco
- peso: 820 Kg.
- lunghezza mt. 4,305 - largh. mt. 1,600 - alt. mt. 1,370

CAPACITA' DI ACCESSO E DI CARICO

Le due grandi portiere permettono un facile accesso sia ai posti anteriori sia a quelli posteriori. Grande il coperchio del portabagagli la cui apertura è comandata dall'interno.

STRUMENTAZIONE E ACCESSORI

Esiste uno strumento centrale rettangolare tipo berlina Fiat e ai lati ci sono due strumenti circolari (termometro e amperometro).

Sulla plancia imbottita è presente un vano portaoggetti con serratura e un altro vano supplementare è situato al disotto. Un altro ripostiglio comodo e capace è anche quello fra i due posti posteriori.

Tre sono le luci di cortesia e due i posacenere.

GUIDA

Molto agevole la posizione di guida per la razionale disposizione di tutti i comandi principali e secondari.

POSIZIONE DEI COMANDI

I comandi sono disposti in modo razionale mentre il volante è assai comodo per le sue ridotte dimensioni, agevole la leva cambio come del resto la pedaliera.

VISIBILITA'

Eccellente da ogni punto di vista grazie alle grandi superfici vetrate. La linea stessa della vettura consente una facile percezione degli ingombri favorendo le manovre.

CONFORT

Vettura dotata di un notevole confort di marcia dovuto alla accuratezza delle rifiniture e silenziosa per l'ottima insonorizzazione dell'abitacolo.

CLIMATIZZAZIONE

L'impianto è completo ed efficiente. Esso è integrato da uno sbrinatori del lunotto posteriore. I vetri anteriori sono dotati di deflettori orientabili; quelli posteriori si aprono a compasso.

MANUTENZIONE

Non presenta difficoltà: la meccanica è la stessa della 124 Fiat e l'ampiezza del vano in cui è alloggiato il motore permette di verificare rapidamente i livelli dell'acqua nell'apposito serbatoio di recupero e dell'olio. Il cambio della ruota si presenta facile.

COMPORTAMENTO SU STRADA

La tenuta di strada è ottima in ogni condizione; insensibile ai colpi di vento alle alte velocità consentite (Km. 140 orari). Anche in curva dimostra le sue indubbie qualità e l'ottima ripartizione dei pesi, mantenendo un assetto costante e senza sorprese.

Leggermente sovrasterzante essa facilita una condotta di guida sportiva.



Anche in curva dimostra le sue indubbie qualità...

Samantha, chi sei?



**.... Sono lieta di
presentarmi:
mi chiamo
“Samantha”,
e sono una Fiat “125,,**



Questo nome esotico e misterioso me lo ha dato il carrozziere Vignale ed a me piace molto, trovo che mi sta bene.

Anche il vestito me lo ha preparato il bravo carrozziere torinese e si tratta di un completo sportivo, molto attraente.

Quando passo per strada, quando mi fermo sono ammirata da tutti, ed io ne vado fiera.

Mi dimenticavo di dirvi che sono una autovettura e precisamente una Fiat 125.



Nessuno come me si sente giovane e ama la vita: ho tanto voglia di correre ma sono prudente e riflessiva se necessario.

Credo di essere la compagna ideale per i vostri viaggi e Vi prometto di non deludere la Vostra attesa.

AUTO - NOUVELLES

SOIGNE PAR LE SERVICE DE PRESSE ET R.P. DE LA CARROSSERIE « VIGNALE »

AVANT-PROPOS	3
ENTREZ, JE VOUS EN PRIE	4
L'IDÉE DE LA « GAMINE »	8
UNE COUPE GIGANTESQUE	10
LE MANTEAU POUR L'HIVER	12
NOTRE « 124 » VUE DE PRÈS	13
SAMANTHA, QUI ES-TU?	16
TRADUCTION EN FRANÇAIS	19
EN ANGLAIS	26
EN ALLEMAND	33

AVANT-PROPOS (page 3)

Notre bulletin « Auto-nouvelles » vit le jour pour la première fois en 1963; il avait un aspect modeste et était pauvre d'informations.

Depuis lors nous avons essayé de l'améliorer en faisant quelque chose en plus mais nous pensons d'avoir raté le but.

La sensation d'avoir négligé beaucoup d'arguments valables, de telle façon que ceux qui sont les devoirs essentiels du bulletin ont été manqués, c'est emparée de nous.

En se trompant on apprend, dit un vieux proverbe et nous pensons d'avoir appris quelque chose surtout dans le champ spécifique des relations publiques.

« Nous désirons nous faire connaître mieux... » c'est le titre que nous avons donné à ce numéro de notre bulletin.

C'est tout un programme (et vaste par surcroît) que nous voulons développer en toute clarté et dans les détails les plus minimes.

Nous invitons donc nos chers amis à s'entretenir avec nous dans cette conversation amicale et cordiale.

Le Service de Presse et de R. P. Vignale

ENTREZ JE VOUS EN PRIE (page) 4

Les visites de nos amis nous font un très grand plaisir, par conséquent nous disons entrez, je vous en prie.... à tous ceux qui ne nous ont pas encore rendu visite. Prenez place. Notre établissement vous ouvre ses portes et nous sommes vraiment bien aises de vous recevoir et de vous accompagner à l'intérieur.

On dit qu'il est accueillant mais vous seuls avez le droit d'exprimer un avis incontestable à ce sujet.

Si vous le permettez nous disons seulement qu'il a été construit, pierre sur pierre avec un grand amour et de grands sacrifices...

Maintenant vous êtes entrés et votre curiosité veut être satisfaite.

Sur la gauche, comme vous pouvez le voir, il y a les bureaux (achats, administratif, commercial) tandis que en haut, pour le moment, se trouvent les archives.

Mais ces choses vous intéressent peut-être seulement de façon relative et il vaut mieux passer outre.

Nous désirons vous montrer la salle des réunions où sont exposées les coupes et les prix des divers concours.

Le trophée le plus ambitionné est peut-être celui des « Mille Miles » des lointaines années 1951-52-53: le Mercure d'Or 1968 mérite cependant aussi votre attention.

Si vous le désirez vous pouvez jeter un coup d'oeil sur les photographies disposés sur les parois qui, elles aussi, contiennent beaucoup de souvenirs.

Comme vous pouvez le constater c'est une galerie de personnages (clients et amis) qui comprend le champ des courses celui de l'art et pour finir celui des rois.

Nous allons maintenant visiter l'établissement proprement dit.

En 1961 il n'était pas encore aussi grand et nous pouvons dire de l'avoir terminé seulement ces derniers jours.

Voici dans le hangar central les lignes de montage des voitures suivantes:

- FIAT 500 - modèle spyder 2 places « Gamine » ayant une production de 10 unités par jour
- FIAT 850 - modèle special BERLINE 4 places dont la production est de 16 unités par jour
- FIAT 124 - modèle « EVELINE » à 4 places produit au rythme de 8 voitures par jour
- FIAT 125 - modèle « SAMANTHA » à 4 places production de 2 unités par jour.

A cette production on doit ajouter celle des divers types que l'on construit pour les Ateliers Maserati de Modène (4 portes - et Mexico 5000) qui est de 6/8 voitures par semaine.

Continuons ensemble la visite et nous pouvons voir devant nous les presses oléo-dynamiques en action.

Ce sont des machines gigantesques qui développent un travail énorme, en effet c'est grâce à elles que naissent tous les moules des diverses parties en tôlerie pour le montage de nos modèles.

Ce ne sont plus les temps nostalgique du travail manuel; c'est le progrès qui veut sa part.

Près des géants de 600 tonnes il y a les presses mécaniques qui ne sont pas moins importantes même si plus légères.

Faisons encore deux pas (en réalité il sont un peu plus) et nous arrivons au montage des carrosseries à l'état brut et c'est vraiment là que naît la petite « Gamine ».

Nous sommes heureux que la visite vous intéresse et nous vous prions de vous arrêter un instant sur cette petite voiture.

Voilà dans le hangar central les lignes de montage... (Photo page 6).

Du moment que le châssis est arrivé en ligne, après quelques opérations vous voyez la voiture prendre forme et en sortir finie.

Avant vous n'y croyez peut-être pas, mais maintenant vous pouvez dire d'avoir assisté au miracle...

Nous avons laissé en dernier lieu le cycle du vernissage, le plus complexe peut-être et le plus complet.

Au lieu de vous lasser avec la description de toutes les opérations qui sont nombreuses (décapage de la tôle, insonorisation, couche de fond, refroidissement de la coque, cuisson, retouches etc. etc.) nous laissons libre votre imagination dans ce monde presque fantastique et irréel.

Il semble en effet de se trouver dans une station spaciale où ne manquent certainement pas les commandes électroniques!

Ici les coques avancent toutefois encore à terre et se soulèvent en l'air uniquement en des moments bien déterminés.

Nous avons aussi à l'intérieur un petit secteur pour le chromage qui satisfait le 50 pour cent de nos besoins mais l'endroit est secret à cause des combinaisons chimiques...

Dans un autre département ad hoc, nous travaillons la résine synthétique qui s'adapte particulièrement pour les recouvrements du tunnel, le tableau de bord, les poignées d'appui, etc.

L'aire actuelle est d'environ 40.000 mètres carrés et la superficie couverte d'environ trentedeuxmille mètres.

La viiste à notre établissement est ainsi terminée mais nous pouvons encore continuer notre conversation en bons amis.

Nous pouvons nous transférer dans le cercle récréatif où pour employés et ouvriers fonctionne le buffet et la cuisine, une salle de billards et jeux de boules.

Nous nous trouvons en pleine campagne et le vert des prés et l'air pur rendent plus expansifs et portent aux confidences.

Notre titulaire vient lui aussi passer quelques heures parmi ses ouvriers après une journée exténuante passée à l'usine.

Devant nous nous voyons les presses oleo-dynamiques en action... (Photo page 8).

L'IDÉE DE LA "GAMINE" (page 8)

Peut-être vous intéresse-t-il de connaître cette histoire et nous vous contentons bien volontiers.

Monsieur Vignale pensa un jour de rencontrer les goûts des jeunes d'aujourd'hui avec une petite voiture de style « années trente » mais vue avec les yeux du présent.

L'idée sembla bonne et le châssis nécessaire ne pouvait être que celui de la FIAT 500.

Immédiatement le carrossier se mit à l'oeuvre et brûla les étapes puisqu'en quelques semaines le prototype prit forme et fut prêt pour les essais sur route.

À la voiture on donna le nom de « Gamine » en considérant le sens français du mot.

Le premier prototype fut envoyé en France où il obtint un succès très flatteur.

Actuellement la « Gamine » a une production régulière et après avoir été vendue dans toute l'Italie elle se prépare à traverser l'Océan pour rejoindre les États Unis.

Si l'on pense que Vignale commença à travailler avec une « 500 » ce retour nostalgique en arrière ne pouvait être fêté avec plus de succès.

Il y a également des personnes « non plus jeunes » qui démontrent un intérêt manifeste pour la « Gamine » mais cela est un autre discours...

C'est vraiment la que naît la petite « Gamine »... (Photo page 9).

UNE COUPE GIGANTESQUE (page 10)

C'est presque incroyable qu'une si petite voiture fasse parler d'elle autant que celle-ci. Et pourtant c'est ainsi.

Dès sa première apparition au Salon de Paris le public décréta son succès.

Petit à petit elle est devenue importante et on la voit partout: elle participe aux concours et gagne les prix, elle s'inscrit même aux Rallyes et elle emporte des coupes plus grandes que sa taille...

Au dernier Grand Prix de Monaco elle a tout bonnement ouvert le défilé des concurrents et elle a été photographiée à côté du Prince Ranier. Elle a d'autre part gagné le Rallye de Montecarlo pour Journalistes 1968 en s'adjugeant la coupe pour la première place parmi les prototypes. Elle était pilotée par M. Bozon (Equipe) et M. Issontier (Dépêche de Toulouse).

La « Gamine » a tout bonement ouvert le défilé des coucurents au dernier Grand Prix de Monaco... (Photo page 11).

LE MANTEAU POUR L'HIVER (page 12)

Naturellement la petite « Gamine » ne pouvait continuer à circuler avec son habit d'été et alors on lui préparera un petit manteau.

Vignale a pris à coeur ce problème et nous pouvons être sûrs qu'après cette prise d'habit la « Gamine » fera face, sans peur, aux rigueurs de l'hiver.

Vous aurez certainement compris que la voiture sera dotée d'un « HARD-TOP », c'est à dire d'un petit toit rigide, qui donnera à la petite voiture un aspect digne et confortable.

Il y aura donc bientôt une nouvelle version de cette FIAT 500 que les jeunes désirent tant et que les personnes âgées envient.

Il semble en effet de se trouver dans une station spatiale... (Photo page 12).

NOTRE "124" VUE DE PRES (page 13)

Les caractéristiques de cette confortable quatre places sont les suivantes:

- cylindrée: 1197 cc
- puissance: 60 CV din
- régime maximum: 5600 tours/minute
- freins: 4 à disque
- poids: 820 Kgs
- longueur: 4,305 m
- largeur: 1,600 m
- hauteur: 1,370 m.

CAPACITÉ D'ACCÈS ET DE CHARGE

Les deux grandes portières permettent un accès facile soit aux places avant qu'à celles arrière. Le capot du coffre à bagages est grand et on en commande l'ouverture de l'intérieur.

INSTRUMENTS ET ACCESSOIRES

Il y a un instrument central rectangulaire type berline FIAT et sur les côtés il y a deux instruments circulaires (termomètre et ampèremètre).

Sur le tableau de bord rembourré, il y a une boîte à gants avec serrure et une autre boîte à gants supplémentaire au-dessous; celle qui se trouve entre les deux sièges arrière est aussi comode et spacieuse.

Il y a trois veilleuses et deux cendriers.

CONDUITE

La position de pilotage est très aisée grâce à la disposition rationnelle de toutes les commandes principales et secondaires.

POSITION DES COMMANDES

Les commandes sont disposées de façon rationnelle tandis que le volant est assez comode grâce à ses dimensions réduites; le levier du changement de vitesses et les pédales sont bien placées et leur emploi facilité.

VISIBILITÉ

Excellente sous tous les points de vue grâce aux grandes superficies vitrées. La ligne même de la voiture permet une individuation facile des obstacles et facilite les manoeuvres.

CONFORT

Voiture dotée d'un confort de marche remarquable dû surtout aux soins apportés aux détails: elle est silencieuse grâce à la parfaite insonorisation de l'habitacle.

CLIMATISATION

L'installation est complète et efficiente. Il est complété par un dégivreur de la lunette arrière.

À l'avant les glaces latérales sont dotées de déflecteurs orientables; à l'arrière elles s'ouvrent comme un compas.

ENTRETIEN

Il ne présente aucune difficulté: la partie mécanique est la même que celle de la FIAT 124 et l'ampleur du coffre moteur permet de vérifier rapidement les niveaux de l'eau, dans le réservoir spécial de récupération, et celui de l'huile. Le changement de roue est très facile.

COMPORTEMENT SUR ROUTE

La tenue de route est très bonne dans toutes les conditions; insensible aux coups de vent aux grandes vitesses consenties (140 km à l'heure).

Dans les virages elle démontre ses qualités indubitables et l'excellente répartition des poids tout en conservant une tenue constante et sans aucune surprise.

Légèrement survireuse elle facilite une conduite sportive.

Dans les virages elle démontre ses qualités indubitables... (Photo page 15).

SAMANTHA, QUI ES - TU ?

...Je suis heureuse de me présenter: je m'appelle « SAMANTHA » et je suis une Fiat « 125 ». (Photo page 16).

Ce nom exotique et mystérieux c'est le carrossier Vignale qui me l'a donné, il me plaît beaucoup et je trouve qu'il me va bien.

La robe aussi c'est l'habile carrossier turinois qui m'a préparé et il s'agit d'un complet sportif et très attrayant.

Quand je passe sur la route, quand je m'arrête on m'admire de partout et j'en suis fière.

J'oubliais de Vous dire que je suis une voiture et précisément une Fiat 125.

Personne n'aime la vie et se sent jeune comme moi: j'ai une envie folle de courir mais je suis prudente et si c'est nécessaire je réfléchis.

Je crois d'être la compagne idéale pour vos voyages et je vous promets de ne pas décevoir votre attente.

CAR NEWS

BY PRESS SERVICE AND P.R. OF BODY MAKERS « VIGNALE »

	PAGE
INTRODUCTION	3
COME IN, PLEASE	4
THE « GAMINE » IDEA	8
A GIGANTIC TROPHY	10
A COAT FOR WINTER	12
OUR « 124 », A CLOSE UP WIEW	13
SAMANTHA, WHO ARE YOU?	16
TRANSLATION IN FRENCH	19
IN ENGLISH	26
IN GERMAN	33

INTRODUCTION (page 3)

Our car news bulletin, was issued for first time in 1963, in a very simple guise and poor as regards information.

Since that time, we have tried to improve it, doing something more, but we think we failed our object.

We have the deep-rooted feeling to have neglected many sound arguments, in such a way as to fail the main purposes of the bulletin.

To err is human, says an old proverb, and we think that time taught us something, above all in the specific field of public relations.

« We wish to be better known » is the title given to this number of our bulletin.

It is a complete programme (and very wide too) we want to carry out in a clear and detailed way.

We invite therefore our kind friends to dwell with us, upon this friendly conversation.

Press service and P.R. Vignale

COME IN, PLEASE (page 4)

We are very happy for our friends' visits, so we say, come in please to all those who have not yet come to see us. Come in, please.

Our factory welcomes you and we are really glad to receive and take you inside.

People says that it is comfortable, but you only have the right to express an unobjectionable opinion about it.

We can only say, by your leave, that it has been built piece by piece, lovingly and with many sacrifices...

Now you are inside, and your natural curiosity needs a satisfaction.

On the left, as you can see, there are our offices (Purchasing, Management, Sales) and upstairs, for the moment, there is a file.

Probably you are not interested in these things, so it will be better to go on.

We want to show you the meeting room, where you can see the cups and prizes of the various competitions.

The most desired trophy is probably the one of « Mille Miglia » of the far years 1951-52-53; also the « Mercurio d'Oro 1968 » deserves your attention.

If you like, you can look at the photographs on the walls which contain, they too, many memories.

As you can see, it is a gallery of persons (customers and friends) from the motor-races field the artistic one and, at last, to the royal sphere.

And now let us visit the factory itself.

In 1961 it was not yet so big and we can say we have finished to build it only during these days.

Here in the central shed, there are the assembly lines of the following cars:

- FIAT 500 roadster model - 2 seats « Gamine » with a 10 units output per day
- FIAT 850 special model - Berlina, 4 seats with a 16th units per day
- FIAT 124 « EVELINE » model, 4 seats, with an 8 cars output per day
- FIAT 125 « SAMANTHA » model, 4 seats, with a 2 units per day.

To this output, we must add the various model we build for Maserati's factory in Modena (4 doors and Mexico 5000) which reach 6/8 cars per week.

Let us continue together the visit and we see, in front of us, the oleodynamic working presses.

They are gigantic machines that carry out an enormous work, in fact, their work, produces all the forming dies of various plated parts for the assembling of our models.

It is no more the nostalgic time of manual labour; progress wants his share.

Beside the 600 metric tons giants, there are the mechanical presses not less important even if lighter.

Let us go for another little walk (actually not too little) and we reach the assembling of raw bodies and it is just there that the little « Gamine » is originated.

We are glad to see that you are interested in this visit and we ask you to dwell upon this little car.

Since the car frame reaches the line, after few operations, you can see the car taking shape and coming out finished, you might not have believed it before, now, on the contrary, you can say you have seen a miracle.

We have left as last cycle the painting one, which is perhaps the most complicated and complete cycle.

Instead of boring you with a description of all the operations which are a lot... (plate pickling, sound deadner, primer spraying, body cooling, baking, stopper overhauling, etc.) we leave everything to your imagination in this fancy and unreal world.

It seems to be in fact in a spatial complex where the electronic push-buttons are not certainly missing.

Here the bodies are still going on the ground and they arise in to the air only in stated moments.

We also have inside a little chromium-plating department which satisfies over 50 per cent of our needs, but this place is secret, owing the chemical combinations.

In another special department we work the synthetic resin, particularly suitable for drive shafts cover, instrument panel, arm rest, etc.

The actual area is about 40.000 square metres and the covered surface is about 32.000 metres.

The visit to our factory is at the end, but we can keep talking as good friends.

If you like, we can go to our inter-business « dopolavoro », where for our subordinates, there is a buffet service, billiard room and bowls game.

We are in the open country and the green of the meadows and the air make us more effusive and eager of confidences.

Our owner too, comes to spend some hours among his workmen, after an exhausting day, spent in the factory.

In front of us, the oleodynamic working presses. (Photo page 8).

THE “GAMINE” IDEA (page 8)

You may be interested in this story and we satisfy you with pleasure.

One day, Comm. Vignale thought to meet young people's wishes a little car, thirties style, but seen with the eyes of present time.

The idea seemed to be good and the necessary chassis, could not be but that one of 500 Fiat.

Suddenly the body-maker got down to work and shot ahead as within few weeks the prototype took shape and was ready for the testing on road.

To that car was given the name « Gamine » that in french means « little scamp ».

The first prototype was sent to France where it has been very successfull.

Now the « Gamine » is regularly produced and after having been sold all over Italy is going to cross the ocean to reach United States.

If you think that Mr. Vignale started his work just with a 500, this nostalgic return to that time, could not be celebrated with better luck.

There are many people, actually not too young, who are interested in « Gamine » but this is another thing.

Just here, borns the little Gamine... (Photo page 9).

A GIGANTIC TROPHY (page 10)

It seems to be unbelievable that such a little car make people talk so much about itself, but it happens.

Since it's first apparition in the Paris exhibition, the public conferred the success on it.

Little by little has grown in importance and you can see it everywhere: it participates in competitions and it is awarded with the first prize, competes even for Rallyes and wins trophies bigger than itself.

To the last Monaco Grand Prix, has opened even the competitors line and has been photographed near Prince Ranieri.

Just to let you know, this little car, won the Journalistic Montecarlo Rallye 1968, being awarded with the first prize prototype trophy, driven by M. Bozon (Equipe) and M. Issontier (Dépêche de Toulouse).

The Gamine has even opened the competitors line, during the last Monaco Grand Prix. (Photo page 11).

A COAT FOR WINTER (page 12)

The little Gamine, of course, could not always go around with a summer dress, so it has been prepared for it a little coat.

Vignale layed this problem to heart, and we can be sure that after the mentioned dressing, the Gamine will face rigours of winter without any scare.

You have certainly understood that the car will be provided with an « Hard Top » which will give to the little car a dignified and comfortable air.

A new edition of this Fiat 500, which the young people are longing for, and the old people envy, will be very soon finished.

It seems to be in fact in a spatial complex... (Photo page 12).

OUR "124", A CLOSE UP WIEW (page 13)

Characteristics of this comfortable 4 seats car, are:

- displacement: 1,197 cu. cm.
- power: 60 C.V.

- max speed: 5,600 r.p.m.
- brakes: 4 disk brakes
- weight: 820 kg.
- length mt. 4,305 - width mt. 1,600 - Height mt. 1,370.

ADMITTANCE AND LOADING CAPACITY

The two big doors allow an easy admittance both to the fore seats and to the rear ones. The boot lid is big and you can open it from the inside.

INSTRUMENTATION AND FITTINGS

There is a central rectangular instrument (Fiat Saloon Type), and on both sides, there is a circular instrument (thermometer and ampere-hour meter).

On the staffed dash board, there is a travelling articles compartment, with the lock and another additional compartment underneath. Another comfortable and wide space, is also the one we have between the two rear seats.

Three lights and two ash-trays.

DRIVE

The drive position is very comfortable for the rational disposition of all the main and secondary controls.

CONTROLS' POSITION

Controls are disposed in a rational way and the steering wheel is very comfortable for its reduced size, gear shift lever is handy and pedals too.

VISIBILITY

Excellent from all points of view owing to the big glazed surfaces. The very line of the car, allows an easy perception of obstacles, favouring the manoeuvres.

COMFORT

The car is provided with a considerable ride comfort due to the accurate final touches, and noiseless for the perfect deadening of the interior compartment.

AIR - CONDITIONING

The air-conditioning system is complete and efficient integrated by air outlet to rear window. Fore windows are provided with swiveling glasses, the rear ones opened as compasses.

MAINTENANCE

It is not difficult at all: the mechanics is the same as Fiat 124 and the space in which is lodged the engine, allows a quick inspection of water levels in its own back water tank and of the oil. The change of a wheel is very easy.

PERFORMANCE ON THE ROAD

The road-holding is very good in every condition; indifferent to gusts at the high allowed (Km. 140 per hour). Also in curve it shows its unbelievable qualities and the very good distribution of weights, by holding a steady trim without surprises. Lightly oversteering, it makes easier a sport driving.

Also in curve it shows its unbelievable qualities. (Photo page 15).

SAMANTHA, WHO ARE YOU ?

I am glad to introduce myself.

My name is Samantha and I am a Fiat « 125 ». (Photo page 16).

This exotic and mysterious name has been given me by the body-maker, Vignale and I like it very much, because I think it is a good one for me.

The dress also, has been prepared by the skilfull body-maker of Turin and it looks like a very charming sportsuit.

When I run on the street, when I stop, everybody looks at me full of admiration and I am proud of it. I forgot to say that I am a car and more exactly a Fiat 125.

Nobody feels young and loves life as I do: I am longing to run, but, if it is necessary, I am thoughtful and careful.

I think I am the ideal friend for your trips and I assure you not to deceive your hopes.

AUTOMOBILNACHRICHTEN

HERAUSGEGEBEN VOM PRESSEDIENST UND P.R. DER
KAROSSERIEBAUFIRMA « VIGNALE »

	SEITE
EINLEITUNG	3
TRETEN SIE EIN, BITTE	4
DIE IDEE DER « GAMINE »	8
EIN RIESIGER POKAL	10
DER WINTERMANTEL	12
UNSER « 124 » AUS DER NÄHE BETRACHTET	13
SAMANTHA, WER BIST DU?	16
UEBERSETZUNG INS FRANZÖSISCHE,	19
INS ENGLISCHE	26
INS DEUTSCHE	33

im Jahre 1963, in einer bescheidenen Form und arm an Informationen.

Seit damals haben wir versucht, sie zu verbessern und etwas mehr getan, aber wir sind der Meinung, dass wir den Zweck verfehlt haben.

Wir haben den Eindruck, viele Argumente vernachlässigt zu haben, so dass wir die grundsätzlichen Aufgaben, die sich einer Broschüre stellen, nicht erfüllt haben.

Man lernt aus seinen Fehlern, sagt ein altes Sprichwort, und wir glauben mit der Zeit etwas gelernt zu haben, hauptsächlich auf dem speziellen Sektor der « Public Relations ».

« Wir wünschen, dass Sie uns besser kennenlernen » ist der Titel den wir dieser Nummer unserer Broschüre gegeben haben.

Es ist ein ganzes Programm (reichlich dazu), dass wir mit absoluter Klarheit und in jeder Einzelheit ausführen möchten.

Wir laden also unsere Freunde ein, mit uns zu einer freundschaftlichen Unterredung zusammenzukommen.

Der Pressedienst und P.R. Vignale

TRETEN SIE EIN, BITTE . . . (seite 4)

Die Besuche unserer Freunde bereiten uns eine riesige Freude, darum sagen wir: Treten Sie ein, bitte ... Allen, die uns noch nicht besucht haben, Herein, bitte.

Unser Werk öffnet Ihnen die Türen, und wir freuen uns sehr, Sie zu empfangen und hineinzubegleiten.

Man sagt, es wäre sehr gemütlich, aber nur Ihnen kommt das Recht zu, ein unabhängiges Urteil abzugeben.

Gestatten Sie uns zu sagen, dass es Stück für Stück mit viel Liebe und grossen Anstrengungen erbaut wurde.

Nun sind Sie eingetreten und Ihre natürliche Wissbegierde muss zufriedengestellt werden.

Hier links, wie Sie sehen, sind die Büros (Einkauf, Verwaltung und Vertrieb), während sich oben zur Zeit das Archiv befindet.

Aber diese Dinge werden Sie nur am Rande interessieren und es wird gut sein, weiterzugehen.

Wir möchten Ihnen den Besprechungssaal zeigen, in dem die Pokale und Preise der verschiedenen Wettbewerbe aufbewahrt werden.

Die begehrteste Trophäe ist vielleicht die der « Tausend Meilen » der fernen Jahre 1951-52-53; aber auch der « Goldene Merkur 1968 » verdient Ihre geschätzte Aufmerksamkeit.

Wenn Sie wollen, werfen Sie auch einen Blick auf die Fotografien an den Wänden, sie beinhalten viele Erinnerungen.

Wie Sie feststellen können, ist es eine Galerie von Personen (Kunden und Freunden) aus dem Bereich der Rennen, Künstler, ja bis hin zu Fürstenhäusern.

Gehen wir jetzt über zur Besichtigung des Werkes selbst.

Im Jahre 1961 war es noch nicht so gross und wir können sagen, dass wir es erst in den letzten Tagen vervollständigt haben.

Hier in der Haupthalle haben wir die Montagebänder der folgenden Wagen:

- FIAT 500 - Modell Spyder, zweisitzig, « Gamine » mit einer täglichen Produktion von 10 Einheiten
- FIAT 850 - Modell Spezial-Limousine, viersitzig, mit einem Produktionsrythmus von täglich 60 Einheiten
- FIAT 124 - Modell « Eveline », viersitzig, hergestellt in einem Rythmus von täglich 8 Wagen
- FIAT 125 - Modell « Samantha », viersitzig, 2 Einheiten täglich.

Dieser Produktion muss man die verschiedenen Typen (4 Türen und Mexico 5000), die man für die Maserati Werke in Modena herstellt, hinzufügen; es werden 6 bis 8 Wagen wöchentlich erreicht.

Setzen wir unsere Besichtigung fort und wir finden uns vor den in Betrieb befindlichen Oeldruckpressen.

Es sind gigantische Maschinen, die eine enorme Arbeit leisten; in der Tat werden alle Blechprofile für die Montage unserer Modelle von ihnen erzeugt.

Vorbei ist die gute alte Zeit der Handarbeit, der Fortschritt fordert seinen Teil.

Neben den 600 Tonnen Giganten befinden sich die mechanischen Pressen, nicht weniger wichtig obwohl sie leichter sind.

Gehen wir zwei Schritte weiter (in Wirklichkeit sind es mehr) und erreichen so die Montage der rohen Karosserien; hier wird die kleine « Gamine » geboren.

Wir freuen uns, dass Sie der Besuch interessiert und bitten Sie, vor diesem kleinen Wagen stehenzubleiben.

Hier in der Haupthalle sehen Sie die Montagebänder... (Foto Seite 6).

Wenn der Rahmen auf dem Montageband angekommen ist, sehen Sie, wie der Wagen nach wenigen Operationen seine Form annimmt und dann fertig das Band verlässt.

Vielleicht haben Sie zuerst nicht daran geglaubt, nun aber können Sie sagen, das Wunder erlebt zu haben...

Zum Abschluss sehen wir den Vorgang der Lackierung, es ist vielleicht der umfangreichste und vollständigste.

Anstatt Sie mit der Beschreibung der vielen Vorgänge (Blechreinigung, Antidröhnbelag, Grundlackierung, Rahmenkühlung, Brennen, Stuckrevision u.s.w.) Zubelasten, wollen wir Ihrer Vorstellung freien Lauf lassen, in dieser fast phantastischen und unwirklichen Welt.

Man hat fast das Empfinden, sich bei einem Weltraumunternehmen zu befinden, bei dem die elektronischen Druckknöpfe nicht fehlen!

Hier jedoch reisen die Rahmen noch auf dem Boden und erheben sich nur für bestimmte Augenblicke in die Luft.

Im Inneren haben wir auch eine kleine Abteilung für die Verchromung, die gute 50 % unseres Bedarfes deckt, aber dieser Platz ist wegen der verschiedenen chemischen Zusammensetzungen geheim...

In einer anderen speziellen Abteilung bearbeiten wir die Kunstharze, die besonders zur Abdeckung der Kardantunnel, Armaturenbretter, Armstützen u.s.w. geeignet sind.

Das Werksgelände umfasst gegenwärtig eine Fläche von ungefähr 40.000 Quadratmetern und die überdachte Oberfläche beträgt circa 32.000 Quadratmetern.

So endet die Besichtigung unseres Werkes aber wir können noch unsere Unterhaltung als gute Freunde fortsetzen.

Begeben wir uns zu den Einrichtungen der Freizeitgestaltung, dort stehen unseren Mitarbeitern eine Kantine mit Billardsaal und Boccia-bahnen zur Verfügung.

Wir befinden uns auf dem freien Land, und das Grün der Wiesen und die Luft bewirken eine Offenherzig- und Vertraulichkeit.

Auch unser Firmeninhaber verbringt hier, nach dem anstrengenden Tag in der Fabrik, einige Stunden unter seinen Arbeitern.

Vor uns sehen wir die Oeldruckpressen in Aktion... (Foto Seite 8).

DIE IDEE DER "GAMINE" (seite 8)

Vielleicht interessiert es Sie diese Geschichte kennenzulernen, und wir stellen Sie gern zufrieden.

Eines Tages hatte Comm. Vignale die Idee, der Jugend von heute mit einem kleinen Wagen im Stil der dreissiger Jahre, aber mit den Augen von heute gesehen, entgegenzukommen.

Das schien eine gute Idee zu sein, und das Fahrgestell konnte nur das des Fiat 500 sein.

Sofort machte sich der Karosseriebauer ans Werk und verlor keine Zeit, so dass der Prototyp in wenigen Wochen Form annahm und für die Prüfung auf der Strasse bereit wurde.

Dem Wagen wurde der Name « Gamine » gegeben, was in Französischen die « Kecke » bedeutet.

Der erste Prototyp wurde nach Frankreich gesandt, wo er einen hoffnungsvollen Erfolg hatte.

Jetzt wird die « Gamine » regelmässig hergestellt, und nachdem sie in ganz Italien verkauft worden ist, ist sie auf dem Weg den Ozean zu überqueren, um die Vereinigten Staaten zu erreichen.

Wenn man bedenkt, dass Vignale seine Arbeit gerade mit einem « 500 » begann, konnte diese Rückkehr in die gute alte Zeit durch kein grösseres Glück gefeiert werden.

Viele, auch nicht mehr ganz jugendliche bekunden ihr Interesse für die « Gamine », aber das ist eine andere Sache.

Genau hier wird die « Gamine » geboren... (Foto Seite 9).

EIN RIESIGER POKAL (seite 10)

Es erscheint fast unglaublich, dass ein so kleiner Wagen soviel von sich reden macht. Trotzdem ist es so.

Schon beim ersten Erscheinen auf dem Pariser Autosalon, bestätigte das Publikum den Erfolg der « Gamine ».

Langsam ist sie in ihrer Bedeutung gewachsen, und man sieht sie überall: sie nimmt an Wettbewerben teil und wird prämiert, sie schreibt sich für Rallyes ein und gewinnt Pokale, die grösser sind als sie selbst...

Beim letzten « Grossen Preis von Monaco » hat sie sogar den Zug der Konkurrenten angeführt und wurde an der Seite von Prinz Rainer fotografiert.

Um die Chronik zu vervollständigen: bei der « Journalisten-Rallye von Montecarlo 1968 » erwarb sie den ersten Preis für Prototypen. Sie wurde von M. Bozon (Equipe) und M. Issontier (Dépêche de Toulouse) gesteuert.

Die « Gamine » hat sogar den Zug der Konkurrenten beim letzten « Grossen Preis von Monaco » eröffnet. (Foto Seite 11).

DER WINTERMANTEL (seite 12)

Natürlich konnte die kleine « Gamine » nicht immer mit dem Sommerkleid unterwegs sein, und jetzt wird ein Mantel für sie vorbereitet.

Vignale hat sich dieses Problem zu Herzen genommen, und wir können gewiss sein, dass die Gamine nach dieser Einkleidung, dem strengen Winter ohne Angst begegnen wird.

Sie werden sicher schon verstanden haben, dass der Wagen mit einem « HARD-TOP » ausgestattet sein wird, das heisst, mit einem festen Dach, das dem kleinen Wagen ein würdiges und komfortables Aussehen geben wird.

Also schon bald eine neue Ausgabe dieses Fiat 500, viel von der Jugend begehrt und von den Aelteren beneidet.

In der Tat hat man den Eindruck, sich in einem Weltraumunternehmen zu befinden... (Foto Seite 12).

UNSER "124" AUS DER NÄHE BETRACHTET (seite 13)

Die Merkmale dieses bequemen Viersitzers sind die folgenden:

- Hubraum: 1197 ccm
- Motorkraft: 60 DIN/PS
- Höchstdrehzahl: 5600 U/min
- Bremsen: 4 Scheibenbremsen
- Gewicht: 820 Kg
- Länge 4,305 m - Breite 1,600 m - Höhe 1,370 m

ZUGAENGLICHKEIT UND GEPAECKVERSTANUNG

Die beiden breiten Türen ermöglichen einen leichten Zugang sowohl zu den vorderen als auch zu den hinteren Plätzen. Der Hebel zum öffnen der grossen Kofferraumhaube befindet sich im Innerem des Wagens.

INSTRUMENTE UND ZUBEHOER

Das zentrale rechteckige Instrument ist vom Typ Fiat Limousine und zu beiden Seiten befindet sich ein Rundinstrument (Thermometer und Ampèremeter).

Im gepolsterten Armaturenbrett befindet sich ein grosses Handschuhfach mit Schloss, und einen zusätzlicher Ablageraum darunter. Ein anderes bequemes und aufnahmefähiges Ablagefach befindet sich zwischen den hinteren Sitzen.

Im Innenraum befinden sich drei Lampen und zwei Aschenbecher.

STENERUNG

Die Sitzposition des Fahrers ist sehr bequem, da alle Bedienungselemente sehr rationell untergebracht wurden.

POSITION DER BEDIENUNGSELEMENTE

Die Bedienungselemente sind in rationeller Weise verteilt, während das Lenkrad schon wegen seiner verkleinerten Ausmasse bequem ist, leicht zu handhaben ist der Schalthebel wie auch die Pedalerie.

SICHT

Die Sicht ist dank der grossen Glasflächen in jeder Hinsicht exzel-

lent. Die Linie des Wagens selbst erleichtert die Wahrnehmung aller Hindernisse und begünstigt somit alle Fahrmanöver.

KOMFORT

Auf Grund der sorgfältigen Ausführung zeichnet sich der Wagen durch einen beachtlichen Fahrkomfort aus, und die optimale Schalldämpfung sorgt für die Ruhe im Fahrgastraum.

KLIMATISIERUNG

Die Anlage ist vollkommen und wirksam. Sie wird durch eine Abtaueinrichtung für das Rückfenster ergänzt. Die vorderen Seitenscheiben haben einstellbare Dreieckfenster; die hinteren Fenster sind ausstellbar.

UNTERHALTUNG

Ohne Schwierigkeit: Die Mechanik ist die Gleiche wie die des Fiat 124 und der grosse Motorraum ermöglicht eine schnelle Kontrolle des Wasserstandes in dem dafür vorgesehenen Auffangbehälter und des Oeles.

STRASSENLAGE

Die Strassenhaftung ist unter allen Bedingungen optimal; unempfindlich gegen Windböen bei Höchstgeschwindigkeit (140 Km/h). Auch in der Kurve zeigt er seine unbezweifelbare Qualität und die optimale Verteilung der Gewichte, in dem er seinen ruhigen Lauf beibehält und ohne Ueberraschungen bleibt.

Ein geringes Uebersteuern erleichtert eine sportliche Fahrweise.

Auch in der Kurve zeigt er seine unbezweifelbare Qualität. (Foto Seite 15).

SAMANTHA, WER BIST DU ?

..... ich freue mich, mich vorzustellen:

Mein Name ist « Samantha » und ich bin ein Fiat « 125 ». (Foto Seite 16).

Diesen geheimnisvollen, exotischen Namen hat mir der Karosseriebauer Vignale gegeben, und mir gefällt er sehr, ich finde, dass er gut zu mir passt.

Auch das Kleid hat mir der tüchtige Turiner Karosseriebauer angepasst, und handelt sich um ein sehr enziehendes sportliches Kostüm.

Wenn ich auf der Strasse vorbeifahre oder wenn ich anhalte, werde ich von allen bewundert, und ich bin stolz darauf.

Ich vergass, Ihnen zu sagen, dass ich ein Automobil bin und um genau zu sein: ein Fiat 125.

Niemand fühlt sich so jung wie ich, und ich liebe das Leben: es gefällt mir zu sausen, aber ich bin vorsichtig und überlegt, wenn es nötig ist.

Ich glaube der ideale Gefährte für Ihre Reisen sein, und ich verspreche Ihnen, Ihre Erwartung nicht zu enttäuschen.